

馬來西亞專業手語翻譯員 Lucy Lim 分享手語翻譯心得和技巧

日期：6 July 2011

時間：7:30 – 9:30pm

主題：你能成為手語翻譯員嗎？

「你能成為手語翻譯員嗎？」工作坊簡介：

今次工作坊的重點是介紹手語翻譯員將口語轉為手語的獨特工作。

工作坊目的是啟發參加者了解手語翻譯員之角色與責任，以及在社區層面工作中遇到之挑戰。

像其他專業一樣，手語翻譯員需要擁有嫻熟之技巧、深邃的知識及專業的態度去在這個日趨成熟及要求漸高的行業環境中工作。

Ms Lucy Lim 簡歷：

Lucy 是馬來西亞籍認可手語翻譯員及培訓師，她有豐富之聾人工作經驗，曾在吉隆坡 YMCA 擔任行政總監(聾人工作)達廿四年之久，並同時在 1995 年至 2007 年出任專業手語翻譯員。

Lucy 擁有馬來西亞國立大學翻譯研究深造文憑，她同時完成加拿大 Grant MacEwan College 之手語翻譯員培訓計劃。

Lucy 現時為作為自僱手語翻譯員及馬來亞大學馬來西亞手語研究小組成員，仍積極參與馬來西亞國內及不同國際聾人及手語翻譯會議；她並分別在馬來西亞國內、新加坡、菲律賓及澳門舉行不同種類的工作坊及訓練給予當地手語翻譯員及手語翻譯學生。

Description of the programme :

This workshop highlights the unique work of a sign language interpreter working from a spoken language to sign language. It provides an insight on the roles, responsibility and challenges of being a Sign Language Interpreter in community settings. Like any other profession, Sign Language Interpreters command a high level of skills, knowledge and attitude to work in this demanding and enriching field.

Lucy Lim's profile

Lucy Lim is a Malaysian and recognized for her work as an Interpreter/Trainer. She has had 24 years of working experience with the Deaf Community in her capacity as an Executive- in charge of the YMCA of Kuala Lumpur (Deaf Work) and also as a Professional Sign Language Interpreter from 1985- 2007 .She has a Post Graduate Diploma on Translation Studies from the National University of Malaysia and completed an Interpreter Training Programme (ITP) from Grant MacEwan College, Edmonton Canada. She currently works as a freelance Sign Language Interpreter and is a team member of the Malaysian Sign Language Research Team of the University of Malaya She participates actively in national and international conferences on Deaf Issues and also the Interpreting field. She has carried out various trainings/ workshops for Sign Language Interpreters / students in Singapore, Phillipines, Macau and Malaysia